

04

AUG
OCT
2021

CIFA 
A ZOOMLION COMPANY

Driven by
innovation >>>

Made in

PROJECTS, DEVELOPMENTS AND EVENTS FROM CIFA'S WORLD



Index



WE ARE DIGITAL

Register on
www.CIFA.com
to receive your digital copy!

WE ARE SOCIAL



INFO

communication@CIFA.com

+39 02 990131

Via Stati Uniti d'America 26
20030 Senago (MI) - Italy



COVER STORY

Tunnels in the Alps
Nei tunnel tra le Alpi

P. 02



CIFA UPDATE

Original spare parts in an original packaging
Ricambi originali in un packaging... originale

P. 06

Fabio Degli Angeli - new General Manager of Valme
Fabio Degli Angeli - new General Manager of Valme

P. 08

Rendez-vous en France!
Rendez-vous en France!

P. 10

Trade shows start again!
Ripartono le fiere!

P. 12



WHAT'S UP

Valme sponsor of the Italian Trial Champion
Valme sponsor del campione italiano di Trial

Happy Birthday, Zoomlion!
Happy Birthday, Zoomlion!

P. 14

A canteen for Solferino
Una mensa per Solferino

P. 15



CIFA PEOPLE

R&D SYSTEMS: In the name of electronics
R&D SYSTEMS: All'insegna dell'elettronica

P. 16

The family: a value and a bridge to the future
La famiglia: un valore e un ponte verso il futuro

P. 20

New entry
New entry

P. 21

Thank you, Mr. Bertino!
Thank you, Mr. Bertino!

P. 21



Intro



THE LATEST UPDATES FROM THE CIFA WORLD. STAY TUNED!

*Gli ultimi aggiornamenti dal mondo CIFA.
Rimanete connessi!*



EN Talking about live trade shows is great. Since September, in fact, CIFA participated in the first events after the long pause due to the Covid emergency and so we are happy to talk about them in this issue, within the Update column. Cover Story is dedicated to two important construction sites in Europe in the underground field: CIFA has supplied several stationary pumps and spritz systems. The underground range is expanding with new models, we will tell you soon... so do not miss a single issue of our Made in! Another important news concerns the "CIFA Original Parts" project: a new packaging to promote and safeguard original parts from fakes. As usual, in the second part of the magazine, you can see all the news about internal activities and employees in our CIFA People column.

Enjoy!

IT È bello poter di nuovo parlare di fiere in presenza. Da settembre, infatti, CIFA ha partecipato ai primi eventi dopo la lunga pausa dovuta all'emergenza Covid e siamo lieti di poterne parlare in questo numero, all'interno della sezione Update. La Cover Story è invece dedicata a due importanti cantieri in Europa nel settore underground, ai quali CIFA ha fornito diverse pompe carrellate e spritz della gamma underground, la cui espansione con i nuovi modelli viverrà raccontata prossimamente... quindi non perdetevi nemmeno un numero del nostro Made in! Un'altra importante novità riguarda il progetto di packaging "CIFA Original Parts" per promuovere e salvaguardare i ricambi originali dalle contraffazioni. Come sempre, nella seconda parte del magazine, potete sfogliare tutte le novità legate alle iniziative interne e ai dipendenti nella nostra rubrica CIFA People.

Buona lettura!

Tunnels in the Alps

Nei tunnel tra le Alpi

CSS3 EVO IN SWITZERLAND

EN The Munt la Schera tunnel is an important road connecting the Lower Engadine valley (Switzerland) with Livigno (Italy).

CSS3 EVO IN SVIZZERA

IT La galleria di Munt La Schera è un importante collegamento stradale tra la Bassa Engadina (Svizzera) e Livigno (Italia).

THE MUNT LA SCHERA TUNNEL
La galleria di Munt La Schera



CSS3 EVO IN SVIZZERA

IT Situata nel territorio svizzero dei Grigioni a circa 1800 m, oltre a garantire l'accesso e l'approvvigionamento invernale alla diga di Punt dal Gall, la galleria è stata resa accessibile ai mezzi di trasporto privati e pubblici, soprattutto per i pendolari e i turisti.

A causa dei danneggiamenti del rivestimento, delle cattive condizioni strutturali, della necessità di aumentare localmente la sagoma di transito e migliorare il sistema di drenaggio, la galleria di Munt La Schera è attualmente in fase di risanamento. I lavori affidati al consorzio svizzero Hartmann – Walo includono la realizzazione di nuovi rivestimenti con calcestruzzo spruzzato sia per la messa in sicurezza dei blocchi di roccia in sezioni non rivestite o danneggiate, sia per l'estensione della volta e la sua riprofilatura dopo i lavori di rimozione dei sottoprofili, demolizione locale della volta esistente e sottomurazione.

CSS3 EVO IN SWITZERLAND

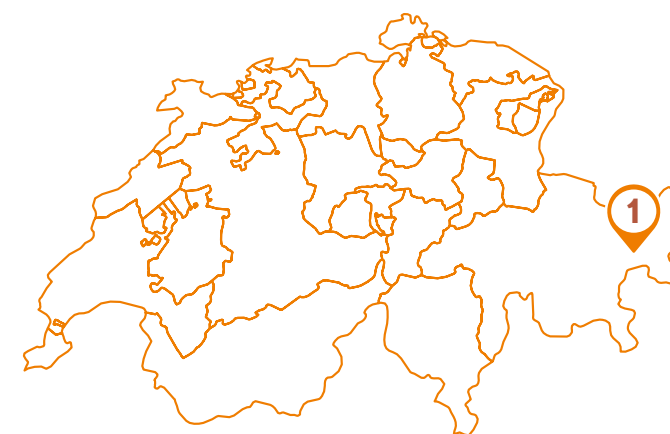


EN Located in the Swiss Grisons at an altitude of about 1800 m, the tunnel not only provides access and winter supplies to the Punt dal Gall dam, but is also accessible to private and public transport, especially for commuters and tourists.

THE TUNNEL IS ACCESSIBLE TO PRIVATE AND PUBLIC TRANSPORT.

La galleria è stata resa accessibile ai mezzi di trasporto privati e pubblici

Due to damage to the lining, poor structural condition, the need to locally increase the transit gauge and improve the drainage system, the Munt la Schera tunnel is currently being renovated. The works entrusted to the Swiss consortium Hartmann – Walo include the construction of new sprayed concrete linings both for securing the blocks of rock in unlined or damaged sections and for the expansion of the roof and its re-profiling after the removal of the sub-profiles, local demolition of the existing roof and underpinning.



1. ZERNEZ, SWITZERLAND
Zernez, Svizzera

02

03





THE RENOVATION PROGRAM IS RUNNING SMOOTHLY THANKS TO THE USE OF THE NEW CIFA CSS3 EVO SHOTCRETE PUMP.

Il programma di risanamento procede in maniera ottimale grazie all'utilizzo della nuova pompa autocarrata per shotcrete CIFA CSS3 Evo.



EN The renovation program is running smoothly thanks to the use of the new CIFA CSS3 Evo shotcrete pump, fitted with Stage V engine in compliance with European directives. The ability to open the boom easily even in tight spaces and to move it along the carrier to cover large areas without moving the vehicle makes the CSS3 Evo ideal for use in this type of tunnel.

The CSS3 EVO has a data acquisition and control system that optimises its operational functions and performance; real-time control and diagnostics also have a major impact on detection and reaction times when a fault occurs in the application.

The unit used for this work is also fitted with the new CIFA Vista system that includes various functions, including geolocation, remote monitoring and datalogger.



STATIONARY PUMPS IN AUSTRIA

EN The planned Semmering Base Tunnel (SBT) is currently one of the most important large-scale infrastructure projects in the heart of Europe, and forms part of the new Austrian southern railway, a central axis on the trans-European route from the Baltic to the Adriatic, with an overall length of 27.3 km.

CIFA participates in the project with several underground machines (UCM) dedicated to the tunnel lining phase with concrete, the stationary pumps:

- PC506 E
- PC506 LP
- PC 607 E (3 units)
- PC 607 E (2 units)



IT Il programma di risanamento procede in maniera ottimale grazie anche all'utilizzo della nuova pompa autocarrata per shotcrete CIFA CSS3 Evo, equipaggiata con un nuovo motore Stage V in linea con le direttive europee. La possibilità di aprire agevolmente il braccio anche in spazi ristretti e di traslarlo lungo il carro per coprire grandi superfici senza spostamenti del veicolo rende ideale l'utilizzo del CSS3 Evo in questo tipo di tunnel.

Il CSS3 EVO è dotato di un sistema di controllo e acquisizione dei dati che ne ottimizza le funzioni operative e la performance; il controllo e la diagnostica in tempo reale hanno anche un impatto sostanziale sul rilevamento e sui tempi di reazione quando si verifica un'anomalia nell'applicazione.

L'unità utilizzata per questo lavoro è inoltre equipaggiata con il nuovo sistema "Vista" che include varie funzioni, tra cui la geolocalizzazione, il monitoraggio da remoto e il datalogger.

Every pump guarantees an ideal pumping even at high pressures with a continuous and regular flow of 52 m³/h and 57 bar (PC506 E and PC506 LP) or 60 m³/h and 67 bar (PC 607 E). All CIFA units are equipped as standard with a chrome steel S-valve, automatic centralized greasing; their compact dimensions are for easy positioning in small spaces. The units have been prepared either with skid for rail transport or self-propelled on wheels.



2. SEMMERING, AUSTRIA Semmering, Austria



POMPE CARRELLATE IN AUSTRIA

IT Il tunnel del Semmering (Semmering Base Tunnel SBT) è attualmente uno dei più importanti progetti infrastrutturali su larga scala nel cuore dell'Europa e fa parte della nuova ferrovia meridionale austriaca, un asse centrale sulla rotta transeuropea dal Baltico all'Adriatico, con una lunghezza complessiva di 27,3 km.

A Semmering sono impegnate differenti pompe carrellate CIFA dedicate alla fase di rivestimento della galleria con calcestruzzo:

- PC506 E
- PC506 LP
- PC 607 E (3 unità)
- PC 607 E (2 unità)

CIFA PARTICIPATES IN THE PROJECT WITH SEVERAL UNDERGROUND MACHINES (UCM).

A Semmering sono impegnate differenti pompe carrellate CIFA.



Queste macchine garantiscono un pompaggio ideale anche ad alte pressioni con il flusso continuo e regolare a 52 m³/h e 57 bar (PC506 E e PC506 LP) oppure a 60 m³/h e 67 bar (PC 607 E).

Le carrellate CIFA sono tutte con dotazione standard della valvola S in acciaio al cromo e ingrassaggio automatico centralizzato; le dimensioni contenute permettono un facile posizionamento in spazi ridotti.

Le unità sono state predisposte o con skid per trasporto su binario o semovente su ruote.

04

05

SIG Congress, Italy

Convegno SIG, Italia



EN CIFA participated in the congress hosted by SIG, Società Italiana Gallerie [Italian Tunnelling Society], an association that has been sharing know-how in the field of tunnels and large underground works for 40 years. It organises conferences, courses and technical visits to the main underground construction sites under development. Paolo Ferrante (CIFA's Underground Area Manager) described and explained CIFA's contribution to the development of tunnel casing systems: innovations in the field of transport, pumping and distribution of concrete and shotcrete. The focus of the exhibition was on the company's objectives in product development: electronics to work faster, connectivity to access data, and automation to increase efficiency.

IT CIFA ha partecipato al convegno di SIG, Società Italiana Gallerie, un'associazione che da 40 anni divulga know-how nel campo delle gallerie e delle grandi opere in sotterraneo. La sua attività è finalizzata all'organizzazione di congressi, corsi, visite tecniche sui principali cantieri di opere in sotterraneo in realizzazione. Paolo Ferrante (Underground Area Manager di CIFA) ha raccontato e spiegato il contributo di CIFA nello sviluppo dei sistemi per il getto in galleria: le innovazioni nel campo del trasporto, del pompaggio e della distribuzione di calcestruzzo e calcestruzzo proiettato. Al centro dell'esposizione gli obiettivi dell'azienda nello sviluppo dei prodotti: elettronica per lavorare con maggiore rapidità, connettività per accedere ai dati, automazione per aumentare sempre di più il livello di efficienza.



Original Spare Parts in an... Original Packaging

Ricambi originali in un packaging... originale

EN At CIFA we know that the work behind our machines requires attention, expertise and care on all levels, from design to production, to after-sales support.

IT In CIFA sappiamo quanto il lavoro che sta alle spalle delle nostre macchine richieda attenzione, competenza e cura, a tutti i livelli, dalla progettazione alla produzione, fino all'assistenza postvendita.

CIFA'S GASKET KIT IN THE NEW PACKAGING.
Kit guarnizioni CIFA nel nuovo imballo.



EN The CIFA brand is therefore a symbol of this, representing all the work done by the staff and the quality of the products made. This is why it is important to promote it and protect it from imitations that damage CIFA's image and work.

The Spare Parts team of Andrea Paccagnella (Aftersales Director), with the support of the colleague Lucio Bedendo (Project Leader), has worked on an important project resulting in the launch of packaging dedicated to "CIFA ORIGINAL PARTS", specifically to help end customers purchase only original CIFA-branded spare parts that ensure production quality and correct machine operation.

The activity included the study of the graphic layout of 21 new packaging materials to make the brand recognizable with modern and attractive graphics. These new packaging materials so far hold 5,800 items of the 9,000 packable codes in stock. The activity is still on-going and - besides optimizing the types of packaging for efficient volume management - we are working on sustainability, with a "plastic free" approach in line with the company's mission: since the beginning of the year we have already eliminated the use of 28,000 plastic bags.

This new packaging certifies the authenticity of our products and protects the spare parts during transport, facilitates handling and helps to identify individual components within kit codes (e.g. gasket kits).



CIFA-BRANDED SPARE PARTS THAT ENSURE PRODUCTION QUALITY AND CORRECT MACHINE OPERATION.

Ricambi originali a marchio CIFA che garantiscono la qualità di produzione e il corretto funzionamento delle macchine.

A FEW EXAMPLES OF NEW CIFA ORIGINAL PARTS PACKAGING.
Alcuni esempi del nuovo packaging CIFA ORIGINAL PARTS.

IT Il marchio CIFA ne è quindi la sintesi, rappresentando tutto il lavoro del personale e la qualità dei prodotti realizzati. Proprio per questo è importante valorizzarlo e preservarlo dalle contraffazioni che danneggiano l'immagine e il lavoro di CIFA.

Il team Ricambi di Andrea Paccagnella (Direttore Aftersales) col supporto del collega Lucio Bedendo (Project Leader) ha lavorato a un importante progetto che ha visto l'introduzione di un packaging dedicato ai ricambi originali "CIFA ORIGINAL PARTS", proprio per aiutare i clienti finali nell'acquisto di soli ricambi originali a marchio CIFA che garantiscono la qualità di produzione e il corretto funzionamento delle macchine.

L'attività, dunque, ha compreso lo studio del layout grafico di 21 nuovi imballi per rendere riconoscibile il brand con una grafica moderna e accattivante. Questi nuovi imballi conservano finora 5.800 articoli dei 9.000 codici confezionabili presenti a magazzino. L'attività è ancora in corso e - oltre a ottimizzare le tipologie di imballo per un'efficace gestione del volume - si sta lavorando all'insegna della sostenibilità, con un approccio "plastic free" in linea con le mission aziendali: da inizio anno infatti abbiamo già eliminato l'utilizzo di 28.000 buste di plastica.

Questo nuovo packaging certifica l'autenticità dei nostri prodotti e protegge il ricambio durante il trasporto, favorisce la movimentazione e aiuta l'identificazione dei singoli componenti all'interno di codici Kit (basti pensare ad esempio al kit guarnizioni).



A FEW EXAMPLES OF NEW CIFA ORIGINAL PARTS PACKAGING.
Alcuni esempi del nuovo packaging CIFA ORIGINAL PARTS.





Fabio Degli Angeli, Valme's New General Manager

Fabio Degli Angeli, nuovo General Manager di Valme

EN Fabio Degli Angeli, a mechanical engineer with twenty years of experience in consulting and corporate restructuring, has been appointed as the new General Manager of Valme.

IT È stato nominato nuovo Direttore Generale di Valme Fabio Degli Angeli, ingegnere meccanico dalla ventennale esperienza nell'ambito della consulenza e della ristrutturazione aziendale.



EN Since last June he has been responsible for the development and coordination of the concrete piping business and the corresponding accessory components produced in the two plants in Rogolo (So) and Vasto (Ch), with offices in Senago (MI). Originally from the Belluno area, Degli Angeli began his career as a mechanical engineer at the Electrolux factories.

In 2000 he won a scholarship to access the Master MBA of the Profingest Management School of Bologna and then joined the team of strategic consultants of the Bain & Company based in Milan. His professional career is also characterized by the foundation of a consulting company and the launch of a startup in the field of agri-food packaging.

Degli Angeli says of his new role: "This is an opportunity that excites me a lot because it is tailored to my previous experiences. My task is now to facilitate work within the processes, to analyze the latter carefully with the aim of facilitating the sharing of knowledge and skills acquired within the Group".



ROGOLO (ITALY)

IT Dallo scorso giugno è responsabile dello sviluppo e del coordinamento del business delle tubazioni per calcestruzzo e dei corrispettivi componenti accessori prodotti nei due stabilimenti di Rogolo (So) e Vasto (Ch), con uffici in Senago (MI). Originario del Bellunese, Degli Angeli ha iniziato la sua carriera come ingegnere meccanico presso gli stabilimenti di Electrolux.

Nel 2000 ha vinto una borsa di studi per accedere al Master MBA della Profingest Management School di Bologna per poi entrare a far parte del team di consulenti strategici della Bain & Company con sede a Milano. Il suo percorso professionale è caratterizzato anche dalla fondazione di una società di consulenza e dal lancio di una startup nell'ambito del confezionamento agroalimentare.

Del suo nuovo ruolo Degli Angeli dice:

"Si tratta di un'occasione che mi entusiasma molto perché ritagliata sulle mie esperienze pregresse. Il mio compito è ora quello di agevolare il lavoro all'interno dei processi, di analizzare questi ultimi con attenzione con l'obiettivo di facilitare la condivisione delle conoscenze e delle competenze acquisite all'interno del Gruppo".



FABIO DEGLI ANGELI, THE NEW GENERAL MANAGER OF VALME, HAS BEEN RESPONSIBLE FOR THE DEVELOPMENT AND COORDINATION OF THE CONCRETE PIPING BUSINESS AND THE CORRESPONDING ACCESSORY COMPONENTS.

Il nuovo Direttore Generale di Valme Fabio Degli Angeli è responsabile dello sviluppo e del coordinamento del business delle tubazioni per calcestruzzo e dei corrispettivi componenti accessori.



VASTO (ITALY)



08

09



Rendez-vous en France!

Rendez-vous en France!



È IMPORTANTE STABILIRE UN RAPPORTO DI FIDUCIA CON I NOSTRI POTENZIALI CLIENTI.

È importante stabilire un rapporto di fiducia con i nostri potenziali clienti.



EN The K36L-5 pump was launched this year and is already popular with many customers. An easy to use and versatile machine that deserves to be seen in action to fully appreciate every aspect. This was the aim of the Demo-Tour in France - organised by the CIFA branch - which covered six areas, including Savoy, Paris, Lyon and Toulouse.

Customers and potential customers have discovered the high quality and ease of use directly in the field. Experiencing operation of the K36L-5 is undoubtedly an asset, particularly for those who want to make an operational comparison with another model or test the machine in specific operations. "It is important to establish a trustworthy relationship with our potential customers, to show them the individual components and technical features that distinguish our machine. From manoeuvrability on small construction yards, thanks to the easily configurable boom, to the automatic Smartronic functions.

For many it was clear that CIFA's pump can achieve its full potential and outperform the competition", comments Xavier Jean, General Branch Manager.

IT La pompa K36L-5 è stata lanciata quest'anno ed è già apprezzata da molti clienti. Una macchina facile e versatile che merita di essere vista all'opera per apprezzarne ogni aspetto. È stato questo l'obiettivo del Demo-Tour in Francia - organizzato dalla filiale CIFA - che ha coperto sei aree, tra cui Savoia, Parigi, Lione e Tolosa.

I clienti e potenziali clienti si sono resi conto dell'elevata qualità e dell'estrema facilità di utilizzo direttamente sul campo. Provare a manovrare la K36L-5 è senza dubbio un valore aggiunto, soprattutto per chi desidera fare un confronto operativo con un altro modello o testare la macchina in specifiche operazioni.



EN There are numerous features that are valued by K36L-5 users, including the overall ease of use and the Smartronic system for stabilization control; the ability to reach any construction site – even those indoors, inside buildings - thanks to the 360° rotation of the fifth boom section.

IT *"È importante stabilire un rapporto di fiducia con i nostri potenziali clienti, mostrare loro i singoli componenti e le peculiarità tecniche che contraddistinguono la nostra macchina.*

Dalla manovrabilità in cantieri ristretti, grazie al braccio facilmente configurabile, alle funzioni automatiche di Smartronic. Per molti è stato quindi evidente come della pompa CIFA si riesca a sfruttare tutto il suo potenziale, con prestazioni superiori alla concorrenza", commenta Xavier Jean, General Manager della filiale.

Sono numerose le caratteristiche apprezzate dagli utilizzatori della K36L-5, tra cui la facilità d'uso generale e del sistema Smartronic per il controllo della stabilizzazione; la possibilità di raggiungere qualsiasi area del cantiere – anche quelle al chiuso, all'interno degli edifici - grazie alla rotazione a 360° della quinta sezione del braccio.





Trade Shows Start Again!

Ripartono le fiere!



EN From Paris to London, passing through Dubai. Not a road map, but some of the cities where trade fairs have recently been held, after a year and a half of closures due to the well-known pandemic. CIFA participated either directly or through dealers, presenting the latest innovations and finally meeting in person prospect customers, associations and various professionals in the construction and concrete world.

These first shows in attendance have instilled a confidence, also in view of future international events, and have been an excellent testing ground to prove that the restart is possible, indeed... it is already underway.

IT Da Parigi a Londra, passando per Dubai. No, non è un tormentone estivo, ma alcune delle città in cui si sono tenute recentemente le fiere di settore, dopo un anno e mezzo di chiusure e limitazioni a causa della ben nota pandemia. CIFA ha partecipato in modo diretto o tramite i concessionari, presentando le ultime novità e incontrando finalmente vis-a-vis i potenziali clienti, le associazioni e i vari professionisti del mondo delle costruzioni e del calcestruzzo.

Queste prime fiere in presenza hanno infuso una bella dose di fiducia, anche in previsione dei futuri eventi internazionali, e sono state un ottimo banco di prova per confermare che la ripartenza è possibile, anzi... è già in corso.

THE RESTART IS POSSIBLE, INDEED... IT IS ALREADY UNDERWAY.

La ripartenza è possibile, anzi... è già in corso.



AFTES 2021

Paris | CIFA with its Underground range

Parigi | CIFA ha partecipato con la gamma Underground



THE BIG 5

Dubai | CIFA was present with its own booth, in the inside hall

Dubai | CIFA era presente con il proprio stand, nello spazio interno della fiera



MATEXPO

Courtrai, Belgium | CIFA was present at the Belgian dealer CMS booth with K42L pump

Courtrai, Belgio | CIFA era presente presso lo stand del dealer belga CMS con la pompa K42L



BTS

London | Dedicated to the Underground world

Londra | Dedicata al mondo Underground

12

13



Valme Sponsor of the Italian Trial Champion

Valme sponsor del campione italiano di Trial



EN On Sunday October 17 the Italian Trial Championship ended, a season fought until the last race. Valme is very proud to have sponsored the champion Paolo Ruffoni who ranked 1st both in the Italian and regional championships in the category Tr3 Open. Hurray!

IT Domenica 17 ottobre si è concluso il campionato italiano di Trial, una stagione combattuta fino all'ultima gara. Valme è molto orgogliosa di aver sponsorizzato il campione Paolo Ruffoni che si è classificato 1° sia nel campionato italiano che in quello regionale nella sua categoria Tr3 Open. Evviva!



A Canteen for Solferino

Una mensa per Solferino



EN A collective catering service for the employees of the new plant in Solferino (MN). All that is needed is a solution of this kind at Zoomlion Europe's production site, which opened last April to house the brand's assembly and production activities for its crane, mobile crane, forklift and aerial platform ranges. The new canteen is part of a project to create a new modern working environment which focuses on the employees. Everything is strictly in line with the COVID-19 prevention standards currently in force. "The creation and implementation of this space was fully supported by CIFA's General Service – explains Massimo Mantineo, Project Manager - in conjunction with Operations at CIFA's plant in Castiglione delle Stiviere". It is especially worth emphasising the important contribution and collaboration with the Plant Manager Stefano Mazzola and with the Production Planner, Lorenzo Merigo. The latter points out: "This is the last step needed to complete the project for this new plant, which aims to create not only a production site but also an ideal working environment for all the operators who come here every day".

IT Un servizio di ristorazione collettiva dedicato ai dipendenti del nuovo stabilimento di Solferino (MN). Mancava solo una soluzione di questo tipo all'interno del sito produttivo di Zoomlion Europe, inaugurato lo scorso aprile e nato per ospitare le attività di assemblaggio e produzione del marchio per le linee di gru, autogrù, carrelli elevatori e piattaforme aeree. La nuova mensa si inserisce all'interno di un progetto volto a creare un nuovo ambiente di lavoro moderno che vuole il dipendente al centro. Il tutto rigorosamente in linea con le norme anti COVID-19 attualmente in vigore. "La realizzazione e messa in opera di questo spazio è stata interamente supportata dal General Service di CIFA – spiega Massimo Mantineo, Project Manager - in sinergia con le Operations dello stabilimento di CIFA presso Castiglione delle Stiviere". In particolare, vale la pena sottolineare l'importante contributo e la collaborazione con il Plant Manager Stefano Mazzola e con il Production Planner, Lorenzo Merigo. Quest'ultimo sottolinea: "Si tratta dell'ultimo step necessario a conclusione del progetto di questo nuovo stabilimento, volto a creare non solo un sito produttivo ma anche un ambiente lavorativo ideale per tutti gli operatori che entrano qui ogni giorno".

NOT ONLY A PRODUCTION SITE BUT ALSO AN IDEAL WORKING ENVIRONMENT FOR ALL.

Non solo un sito produttivo, ma anche un ambiente lavorativo ideale per tutti.



14

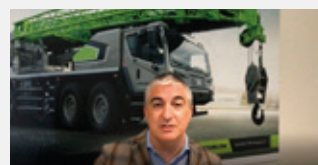


15

Happy Birthday, Zoomlion!

ZOOMLION

EN On September 28th, Zoomlion - CIFA's parent company in China - celebrated its **29th anniversary since its founding**. CIFA has been part of the Group for 13 years and participated in the celebrations by sending videos with some employees' wishes. Happy Birthday Zoomlion!



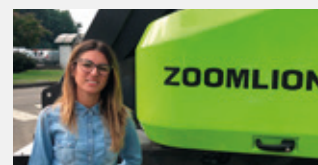
ANDREA PACCAGNELLA



BARARDINO GURGLIACCIO



CONCETTA LEONE



MARGHERITA BRISACANI



MAURO CORTELLINI



PAOLO MAINI



SALVATORE MENNITI



IT Il 28 settembre la casa madre Zoomlion in Cina ha festeggiato il **29° anniversario dalla fondazione**. CIFA fa parte del Gruppo da 13 anni e ha partecipato alle celebrazioni inviando alcuni video con gli auguri da parte dei dipendenti. Buon compleanno Zoomlion!



R&D SYSTEMS: In the Name of Electronics

R&D SYSTEMS: All'insegna dell'elettronica

EN Design electronic and software solutions that constantly improve the product. This is the categorical imperative of CIFA's R&D Systems office which, in fact, deals with developing technical-electronic systems for CIFA machines.

IT Progettare soluzioni elettroniche e software che migliorino costantemente il prodotto. È questo l'imperativo categorico dell'ufficio R&D Systems di CIFA che, appunto, si occupa di sviluppare sistemi tecnico-elettronici destinati alle macchine CIFA.

A PICTURE OF THE TEAM
Una foto del gruppo di lavoro



MADEIN



EN Among the best known are the capsense, the stability control systems (ASC, LSC, Advanced LSC), the advanced controls of the arm (automatic opening / closing, reduction of oscillations), CSD Advanced and CIFA VISTA. "We frequently come into contact with various internal and external entities at CIFA - says Massimo Calculi, head of the office and since 1991 in CIFA. He adds: "This allows us to have a global vision of the product and to try our hand at our projects, always taking into consideration all needs. Massimo has experienced all the evolution of electronics applied to CIFA products as a protagonist. In addition to the necessary skills, to be part of this team certainly must not lack the passion and attention to detail that has often made the difference over the years and has allowed us to achieve excellent results. "The most difficult challenge - underlines Calculi - was the first totally Made in CIFA project which dates back to over 10 years ago. At that time there was a certain skepticism towards the reliability of electronic systems applied to machines. Today, not only customers but also our competitors recognize the good results achieved in a relatively short period".



**TO BE PART OF THIS TEAM CERTAINLY
MUST NOT LACK THE PASSION AND
ATTENTION TO DETAIL.**

Per far parte di questo team non devono certamente mancare la passione e quell'attenzione ai dettagli.



IT Tra quelli più conosciuti il capsense, i sistemi per il controllo della stabilità (ASC, LSC, Advanced LSC), i controlli avanzati del braccio (apertura/chiusura automatica, riduzione delle oscillazioni), CSD Advanced e CIFA VISTA. "Ci capita frequentemente di entrare in contatto con svariate realtà interne ed esterne a CIFA - racconta Massimo Calculi, responsabile dell'ufficio e dal 1991 in CIFA. Che aggiunge: "Questo ci permette di avere una visione globale del prodotto e di cimentarci nei nostri progetti tenendo sempre in considerazione tutte le esigenze." Massimo ha vissuto da protagonista tutta l'evoluzione dell'elettronica applicata ai prodotti CIFA.

Oltre alle necessarie competenze, per far parte di questo team non devono certamente mancare la passione e quell'attenzione ai dettagli che spesso negli anni ha fatto la differenza e ha permesso di ottenere degli ottimi risultati.

"La sfida più difficile - sottolinea Calculi - è stata il primo progetto totalmente Made in CIFA che risale a oltre 10 anni fa. In quel periodo vigeva un certo scetticismo nei confronti dell'affidabilità dei sistemi elettronici applicati alle macchine. Oggi, non solo i clienti ma anche i nostri competitor riconoscono gli ottimi risultati conseguiti in un periodo relativamente contenuto".

16

17

MADEIN



THE TEAM:

Il team:



**MASSIMO
CALCULLI**

EN Born near Milan in 1972, he has been married to Daniela for over 20 years. He is the manager of the basketball team of Novate Milanese, Milan, in which his son Alessandro plays. He loves going to the movies, traveling and sharing his free time with family and friends. He has been with CIFA since 1991 where he initially held the role of electrical designer. Since 2015 he has headed the R&D Systems office.

IT Nato a Bollate nel 1972, è sposato con Daniela da oltre 20 anni. È dirigente della squadra di basket di Novate Milanese, in provincia di Milano, nella quale milita il figlio Alessandro. Ama andare al cinema, viaggiare e condividere il tempo libero con la famiglia e gli amici. È in CIFA dal 1991 dove inizialmente ha ricoperto il ruolo di progettista elettrico. Dal 2015 è a capo dell'ufficio R&D Systems.

EN Born in Milan in 1986. Graduated from the Politecnico di Milano in 2011 in mechanical engineering. After a short period of collaboration in the mechanics department of the Polytechnic, he joined CIFA in 2013 where he initially took care of the Energy mixer project. In his spare time he loves to do outdoor activities and swim in the pool.

IT Nato a Milano nel 1986. Laureato al Politecnico di Milano nel 2011 in ingegneria meccanica. Dopo un breve periodo di collaborazione al dipartimento di meccanica del Politecnico è entrato in CIFA nel 2013 dove inizialmente si è occupato del progetto della prima betoniera elettrica Energya. Nel tempo libero ama fare attività all'aria aperta e nuotare in piscina.



**DAVIDE
ANNESE**

EN Born in Monza (near Milan) in 1980, he lives with his family. He loves nature, sports and spending his free time outdoors. A great lover of sport fishing at Black Bass, he is an avid agonist. In his career he has always held the role of electrical designer. In CIFA since 2016 he plays the role of Electric & Electronic specialist. Of his professional experience he says: "In electrical design, being meticulous and looking forward is essential for solving any future problems". Davide is an excellent connoisseur of the electrical part and his focus is on electrical design and documentation.

IT Nato a Monza nel 1980, vive a Veduggio al Lambro, in provincia di Monza, con la sua famiglia. Ama la natura, lo sport e trascorrere il tempo libero all'aria aperta. Grande appassionato di pesca sportiva al Black Bass, è un agonista accanito. Nella sua carriera ha sempre ricoperto il ruolo di progettista elettrico. In CIFA dal 2016 svolge il ruolo di Electric & Electronic specialist. Della sua esperienza professionale racconta: "Nella progettazione elettrica essere meticolosi e guardare un passo avanti è fondamentale per la risoluzione di eventuali problemi futuri". Davide è un ottimo conoscitore della parte elettrica e il suo focus è sulla progettazione e sulla documentazione elettrica.



**DAVIDE
FRIGERIO**

EN Born near Milan at the end of 2000, he has always lived in a small town in the province of Milan. He is a former swimmer, a sport practiced for over ten years, he loves music and motoring with a strong passion for Italian cars and also for some German brands. He started working in the CIFA technical office in 2021. This is his first work experience in a multinational company.

IT Nato a Rho a fine 2000, ha sempre vissuto in un piccolo comune in provincia di Milano. È un ex-nuotatore, sport praticato per oltre dieci anni, ama la musica e l'automobilismo con una spiccata passione verso le automobili italiane e anche per qualche marchio tedesco. Ha iniziato a lavorare nell'ufficio tecnico di CIFA nel 2021. Si tratta della prima esperienza lavorativa presso una multinazionale.



**DENNIS
MANTINEO**



**STEFANO
OFFREDI**

EN Born in Turin in 1986, he has always lived near Milan. He married Giulia 4 years ago and is the father of Tommaso, 2 years old, which he defined as 'a small earthquake'. He loves sports and the mountains, good food and DIY, as well as having been in ambulance service for 10 years. He arrived at CIFA in 2011 immediately after university, where he began his career at the Technical Office as a mechanical / hydraulic designer, and then moved on to R&D as a software engineer in 2015. Today he is responsible for the software development of concrete products, in particular for truck-mounted pumps, Magnums and concrete mixers.

IT Nato a Torino nel 1986, ha sempre vissuto a Saronno (Varese). Ha sposato Giulia 4 anni fa ed è padre di Tommaso, 2 anni, da lui definito 'un piccolo terremoto'. Ama lo sport e la montagna, il buon cibo e il bricolage. Da oltre 10 anni presta servizio in ambulanza. È arrivato in CIFA nel 2011 subito dopo l'Università, dove ha iniziato il suo percorso presso l'Ufficio Tecnico come progettista meccanico/oleodinamico, per poi passare nel 2015 all'R&D come softwarista. Oggi è responsabile dello sviluppo software dei prodotti calcestruzzo, in particolare per pompe autocarrate, Magnum e betoniere.

EN Born in Cameroon in 1990 and arrived in Italy in 2011 for study. He graduated in Mechatronic Engineering from the Polytechnic of Turin. He began his professional career in Faiveley Transport in 2016, joining CIFA in February 2018 as an R & D System Engineer with a focus on structural issues. He likes to travel with family, friends or colleagues. He loves to taste foreign dishes.

IT Nato in Camerun nel 1990 e arrivato in Italia nel 2011 per studi. Si è laureato in Ingegneria mecatronica presso il Politecnico di Torino. Ha cominciato il proprio percorso professionale in Faiveley Transport nel 2016 approdando in CIFA nel febbraio 2018 come R&D System Engineer con un focus sulle tematiche strutturali. Gli piace viaggiare stare con famiglia, gli amici o i colleghi. Ama degustare piatti stranieri.



**EMMANUEL
DONALD
TCHITCHOUA**

EN “The family is a link with our past and a bridge towards our future”. The words written in the 70’s by the american journalist and writer, Alex Haley, highlight a great truth: the family nucleus represents in all respects the basis and strength of our civil society and, why not, also of the industrial one. With this awareness, CIFA has chosen, for some years now, to open its doors to the families of its employees that can demonstrate to be in line with company needs. This is the case of the four Chikhaoui brothers from Morocco, now operating at the Castiglione delle Stiviere (Italy) plant: “My three brothers were all completely dependent on me - says Abdeljalil, the eldest, who joined the welding team in 2008 structural - The situation in Morocco was beginning to be very difficult for us. Precisely for this reason I decided to move to Italy in 2000 and after 8 years I found a job at CIFA”. Thanks to careful training carried out within the company, Abdeljalil began working as a carpenter and then devoted himself to structural welding. His entry was followed in 2019 by that of his second brother, Zine Elabidine, today in the team of drum welders. Then came AYOUB, now an expert in mechanical parts and chassis preparation and, subsequently, Faicel, also employed in the drums division. The importance of family ties also lies in the fact that several members of the same family have human capital that can be usefully employed in the business. Not only that, the intent is to make the company feel its own, as an integral part of decision-making processes, since the future of one's family is also linked to it. Precisely for this reason, the moroccan brothers Chikhaoui were also joined by the entry into CIFA of Alice Campi, a young employee for a few months in the Order Management team and daughter of Francesca Nonino, a long-time marketing officer. But, also that of Dennis Mantineo, today in the Technical Office and son of Massimo Mantineo, who has been working as Operations Project Manager for several years; and of Sofia Garbagnati, daughter of Leonardo Garbagnati and either Asnat Farooq, son of Amanat Farooq. Not to forget also the “historical brothers” Manna (Angelo, Orazio and Francesco), Mandorino (Mirko, Rocco and William), Brambilla (Marco and Oscar), Greco (Filippo and Luca) and Sufaj (Anton and Andrea).



FOUR CHIKHAOUI BROTHERS
Quattro fratelli Chikhaoui

The Family: a Value and a Bridge to the Future

La famiglia: un valore e un ponte verso il futuro

IT “La famiglia è un collegamento con il nostro passato e un ponte verso il nostro futuro”. Le parole scritte negli anni ‘70 dal giornalista e scrittore statunitense, Alex Haley, mettono in luce una grande verità: il nucleo familiare rappresenta a tutti gli effetti la base e la forza della nostra società civile e, perché no, anche industriale. Con questa consapevolezza CIFA ha scelto, ormai da qualche anno, di aprire le porte ai familiari dei suoi dipendenti che dimostrano di essere in linea con le esigenze aziendali. È il caso dei quattro fratelli Chikhaoui di origine marocchina, oggi operativi presso lo stabilimento di Castiglione delle Stiviere, in provincia di Mantova: “I miei tre fratelli erano tutti completamente a mio carico – racconta Abdeljalil, il maggiore, entrato a far parte nel 2008 del team addetto alla saldatura strutturale - La situazione in Marocco per noi cominciava a essere molto difficile. Proprio per questa ragione ho deciso di trasferirmi in Italia nel 2000 e dopo 8 anni ho trovato un’occupazione in CIFA”. Grazie a un’attenta formazione svolta all’interno dell’azienda, Abdeljalil ha cominciato a lavorare come carpentiere per poi dedicarsi alla saldatura strutturale. Al suo ingresso è seguito nel 2019 poi quello del secondo fratello, Zine Elabidine, oggi nel team di saldatori di tamburi. Poi è arrivato anche Ayoub, oggi esperto di parti meccaniche

e preparazione autotelai e, successivamente, Faicel, addetto anche lui ai tamburi. L’importanza dei legami familiari sta anche nel fatto che più membri della stessa famiglia hanno un capitale umano che può essere utilmente impiegato nell’impresa. Non solo, l’intento è quello di far sentire anche propria l’azienda, come parte integrante dei processi decisionali, dal momento che a lei è legato anche il futuro della propria famiglia. Proprio per questo, ai fratelli marocchini Chikhaoui si sono aggiunti anche l’ingresso in CIFA di Alice Campi, giovane impiegata da qualche mese nel team di Gestione Ordini nonché figlia di Francesca Nonino, storica addetta dell’ufficio marketing. Ma anche quello di Dennis Mantineo, oggi nell’Ufficio tecnico e figlio di Massimo Mantineo, in forza come Operations Project Manager da diversi anni; e di Sofia Garbagnati, figlia di Leonardo Garbagnati come anche Asnat Farooq figlio di Amanat Farooq. Da non dimenticare anche “gli storici” fratelli Manna (Angelo, Orazio e Francesco), Mandorino (Mirko, Rocco e William), Brambilla (Marco e Oscar), Greco (Filippo e Luca) e Sufaj (Anton e Andrea).

CIFA HAS CHOSEN TO OPEN ITS DOORS TO THE FAMILIES OF ITS EMPLOYEES THAT CAN DEMONSTRATE TO BE IN LINE WITH COMPANY NEEDS.

CIFA ha scelto di aprire le porte ai familiari dei suoi dipendenti che dimostrano di essere in linea con le esigenze aziendali.

New entry

EN A deep passion for the Automotive industry. This is what characterises Oreste Andreotti, who joined the CIFA Aftersales team last February as a Service Area Manager. A degree in business economics and a lengthy work experience first for Renault Truck Italia and then in the Aftersales department of Volvo Penta make Oreste the perfect person to understand customers’ after-sales, technical and non-technical requirements. Talking about himself, he says: “I’m extremely passionate about 1970s Alfa Romeos and own two of them. I’ve always been surrounded by cars, which for me don’t hold any secrets”. He loves attending classic car rallies, repairing his historic cars and travelling with his partner Lucia.



IT Una passione profonda per l’Automotive. È questo che contraddistingue Oreste Andreotti, entrato nel team Aftersales di CIFA lo scorso febbraio come Service Area Manager. Una laurea in Economia aziendale e una lunga esperienza lavorativa prima in Renault Truck Italia e poi nell’Aftersales di Volvo Penta rendono Oreste la persona ideale per comprendere le esigenze di post-vendita, tecniche e non, del cliente. Di sé stesso dice: “Ho una forte passione per le Alfa Romeo degli anni ‘70 e ne possiedo due. Mi sono sempre circondato di auto, che per me hanno ben pochi segreti”. Ama partecipare ai raduni di auto d’epoca, riparare le sue auto storiche e viaggiare con la compagna Lucia.

NEW ENTRY

DARIO GRILLINI

Technical Department

EN Drawn to science and innovation, ironic and close to his roots. This is the identikit of Dario Grillini, a young addition to CIFA’s R&D team since last April. Dario was born and raised in Bologna and has been passionate about mechanics and IT since childhood. In his spare time he likes to keep up to date with these topics and often enjoys preparing a “proper” homemade piadina (Italian flatbread), as taught by his grandma Gabriella. A warm welcome to you Dario!

IT Attratto dalle materie scientifiche e dall’innovazione, ironico e legato alla sua terra. È questo l’identikit di Dario Grillini, giovane acquisto del team R&D di CIFA dallo scorso aprile. Dario è nato e cresciuto a Bologna ed è appassionato fin da bambino di meccanica e di informatica. Nel tempo libero ama aggiornarsi su queste tematiche e si diletta spesso nel preparare una piadina fatta in casa “come si deve”, rigorosamente secondo gli insegnamenti dalla nonna Gabriella, romagnola Doc. Benvenuto Dario!



Thank you, Mr. Bertino!



EN Mr Eugenio Bertino was celebrated for his retirement after forty years at CIFA. The 40-year plaque celebration finally took place in September, after its procrastination due to the pandemic restrictions. Thank you, Mr. Bertino!

IT L’Ing. Eugenio Bertino è stato festeggiato per il suo pensionamento dopo quarant’anni in CIFA. La consegna della targa celebrativa - procrastinata per diverso tempo a causa delle varie restrizioni dovute alla pandemia - ha finalmente potuto avere luogo nel mese di settembre. Grazie Ing. Bertino!



**SOMETHING'S
COMING...**

**WAIT 'TILL THE END OF YEAR
TO SEE THE NEW CIFA PUMP.**



CIFA [®]
A ZOOMLION COMPANY



www.cifa.com
sales@cifa.com

DRIVEN BY INNOVATION